

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego syk jak u węża wyjdzie, gdyż z wojskiem przyjdą i z siekierami przyjdą do niego jak rąbiący drzewa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie syczał jak wąż, gdy z wojskami przybędą, z siekierami nadciągną jak drwale w gąszcz drzew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego głos jak <i>głos</i> węża, bo nadciągną z wojskiem, z siekierami przyjdą przeciw niemu jak rąbiący drzewa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głos jego wynijdzie jako węzowy; bo z wojskiem idą, a z siekierami przyjdą nań, jako ci, co wyrabują drzewo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos jej jako miedzi zabrzmiał, bo się z wojskiem pośpieszą i z siekierami przyjdą do niej, jako co drwa rąbają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego głos jest podobny do syku węża; idą bowiem oni z mocą, uzbrojeni w siekiery, zdążają przeciw niemu podobni do drwalów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Syk jak u syczącego węża słyszeć, gdy nadciągają zastępy jego wojska, z siekierami ruszają na niego jak drwale.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jej głos pełza jak wąż, ponieważ idą z wojskiem i przybywają do niej z siekierami jak wycinający drzewa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jej głos jak syk wijącego się węża, bo naszło ją liczne wojsko. Wtargnęli do niej z toporami jak drwale do lasu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głosy ich są jak syk węża, bo suną z siłą oręza i z toporami nań idą jak drwale!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Голос наче змії, що сичить, бо підуть по піску. Прийдуть проти нього з сокирами як ті, що рубують дерева.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozlegnie się jego głos, jakby węża; gdyż nadciągają z potęgą i jak drwale przychodzą na niego z siekierami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Głos jego jest jak głos sunącego węża; bo pójdą pełni energii życiowej i z siekierami przybędą do niego, jak zbierający drewno.